

# MUJER ÁRABE. CUANDO NO ENTENDERSE ES UN PROBLEMA

**AUTORES:**; María Isabel Montoro Ortiz; María Mercedes Carrasco Racero; *Fátima Fernández García*

## OBJETIVOS:

A nuestras consultas acude cada vez más cantidad de población inmigrante de origen árabe, resultando en ocasiones imposible ó muy difícil la comunicación con ellos, constituyendo una barrera idiomática importante. Este problema es aún más evidente cuando el paciente en cuestión se trata de inmigrante árabe mujer. Para solventar este problema, suelen ir acompañadas de algún hijo o de su pareja.

Nuestro estudio pretende dar respuesta a los motivos por los que estas mujeres no intentan aprender el idioma de su lugar de residencia ó es especialmente reacia a ello; y, por otra parte, fomentar el aprendizaje del idioma a mujeres árabes residentes en la zona lo que enriquecerá y facilitará la asistencia sanitaria recibida.

## RESULTADOS:

Edad 41,68 +/- 12,35 años DE. El 72,4% acuden a consulta con su pareja, el 23,82% con alguno de sus hijos, y el 3,78% con otro familiar y/o amiga, ninguna de ellas acude sola. Tiempo de estancia en el país de 2,85 +/-5,38 años DE. Motivos de no hablar el idioma: la mayoría consideran que no es necesario, algunas refieren que no saben dónde aprender de manera gratuita y sin interferir en sus labores y una minoría nos refiere que a su pareja no les gusta la idea que ellas aprendan el español.

## CONCLUSIONES:

Aunque la muestra no es muy grande, (ya que no todas las encuestadas estuvieron de acuerdo en colaborar en nuestro estudio,), con sus resultados deja patente la necesidad de fomentar lugares que adoctrinen y animen a las mujeres inmigrantes de origen árabe a aprender el idioma del lugar donde residen, sobre todo para fomentar una mayor autonomía y, más concretamente desde nuestras consultas, poder abordar de forma más directa y confidencial cualquier problema que puedan consultarnos.

## METODOLOGÍA:

Estudio cualitativo observacional descriptivo transversal no comparativo o de prevalencia. Muestra de 15 sujetos elegidos al azar mediante muestreo probabilístico no consecutivo, de entre los pacientes que acuden a consulta de dos Centros de Salud de Ronda que cumplen criterios de inclusión. Se pasó un test con preguntas dicotómicas con los ítems que pretendíamos analizar y 1 de respuesta abierta sobre los motivos que las encuestadas consideran que son los que influyen en la tardanza del aprendizaje del idioma.

Como criterios de inclusión tenemos: mujer musulmana con más de 1 año viviendo en la zona (Distrito Serranía de Málaga); con escaso conocimiento del español; mayor de 18 años; dispuesta a colaborar con nosotros en nuestro estudio.

Las variables estudiadas fueron: edad; persona que le acompaña en el momento de la captación; tiempo de residencia en el país; motivo por el cual consideran que aún no saben hablar español.

En todos los casos aseguramos el anonimato y nos dan el consentimiento informado, ayudándonos de su acompañante, para que traduzca lo que nosotros le decimos y asegurarnos que comprende y nos autorice la realización del cuestionario, evitando así errores en la comprensión de las preguntas y/o las respuestas por nuestra parte.

Se analizan medias y porcentajes para los ítems estudiados.

